

**BILBOKO UDALAREN EUSKARAKO,
HERRITARREN ARRETA ETA
PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA KO ETA
NAZIOARTEKO GAJETAKO SAILAREN
ETA DEUSTUKO
BERBAIZU EUSKARA ELKARTEAREN
ARTEKO HITZARMENA, DIRULAGUNTZA
IZENDUNA BIDERATZEKO**

**CONVENIO ENTRE EL ÁREA DE
EUSKERA, ATENCIÓN Y PARTICIPACIÓN
CIUDADANA, AGENDA 2030 E
INTERNACIONAL DEL AYUNTAMIENTO
DE BILBAO Y
DEUSTUKO BERBAIZU EUSKARA
ELKARTEA, POR EL QUE SE CANALIZA
LA SUBVENCIÓN NOMINATIVA**

Bilbon, 2024ko otsaila

Bilbao, febrero de 2024

BERTARATUAK

REUNIDOS

Alde batetik, Eider Inunziaga Serna andrea, Bilboko Udaleko Euskarako, Herritarren Arreta Eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Saileko ordezkaria, ***** NAN zenbakiduna.

De una parte, Da. Eider Inunziaga Serna, Delegado del Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional del Ayuntamiento de Bilbao, con DNI *****.

Beste aldetik, Jon Intxaurraga Grijelmo, ***** NAN zenbakiduna, Deustuko Berbaizu Euskara Elkarteak langilea, helbidea: Ramón y Cajal Etorb., 42, 48014 Bilbao, Bizkaia (IFK: G95094017).

Por la otra parte, Jon Intxaurraga Grijelmo, con DNI ***** , trabajador de Deustuko Berbaizu Euskara Elkartea, asociación que tiene su domicilio en Av. Ramón y Cajal, 42, 48014 Bilbao, Bizkaia (CIF: G95094017).

Alde biek ahalmen osoa onartu diote elkarri Hitzarmenak sinatzeko eta betebeharrak hartzeko, eta horretarako hauxe

Ambas partes se han reconocido plena capacidad para firmar Convenios y obligarse, y para ello

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

Bilboko Udalaren arduretako bat udalerrian euskararen erabilera sustatzea da. Eginkizun hori betetzeko gaur egun dugun baliabiderik behinena Euskara Sustatzeko Ekintza Plana da. Plan horretan jasota dago, besteak beste, beharrezkoa dela euskararen ezagutza eta erabilera sustatzea.

Una de las responsabilidades del Ayuntamiento de Bilbao es impulsar el uso del euskera en el municipio. El principal recurso para llevar a cabo tal labor en la actualidad es el denominado Plan de Acción para la Promoción del Euskera. Tal y como se recoge en dicho plan, es necesario fomentar el conocimiento y el uso del euskera, junto a otras medidas.

Illo beretik, ume eta gazteen hizkuntza-ohituretan eragiteko ekimenak areagotzeko beharrezana dauka Udalak, Udalerria arian-arian euskalduntzeko prozesuan.

Horiek horrela, Deustualdeko hainbat eragilek – ikastetxeak, gurasoak eta euskara taldea tartean– euren eragin-eremuko ume eta gazteen hizkuntza-ohituretan esku-hartzeko beharrezana sumatu dute, euskararen erabilera eta hizkuntzarekiko atxikimendua suspertzeko asmotan. Helburua da eskolatik kanpo euskara erabiltzeko guneak, egoerak eta harremanak sorraraztea.

Izan ere, ume eta gazte askok euskararekiko jarrera oso ona eduki eta euskaraz aritzeko gogoia ere erakutsi arren, ez da horrela izaten, berez eta inguruan dauzkaten hizkuntza-ohituren ondorioz. Beraz, lagundu egin behar zaie benetako aukerak eta tresnak eskura izan ditzaten, euskara gehiago erabiliko badute.

Horri berori lotuta, guraso asko daude arduratuta seme-alaben euskararen erabilerarekin edo ikasketa prozesuarekin. Horren ondorioz, zalantza eta kezka ugari sortzen dira guraso euskaldunen zein euskaldunak ez direnen artean euskarari dagokionez.

Kolektibo horrek beharrezan badituela euskararekiko jokabidearen alorrean azaleratu du errealitate horrek. Horregatik, gurasoei tresnak eman behar zaizkie euskararen aldeko jokamoldea sendotzeko, sentsibilizazio- eta formazio-saioak, tailerrak, eta beste eskainita.

Hori dela-eta, egokitzen jo du *“Deustualdeko ikastetxeak arnasmune bihurtzeko bidean”* egitasmoa, aipatutako helburuak lortze aldera, Deustu inguruan euskararen erabilera bultzatu eta hizkuntzaren aurrean aldeko jokabideak indartzeko.

En este sentido, el Ayuntamiento tiene la obligación de intensificar las iniciativas para incidir en los hábitos lingüísticos de los niños y niñas y jóvenes, dentro del proceso de euskaldunización progresiva del municipio.

Así, diversos agentes del área de Deusto, –centros escolares, padres y madres y el grupo de euskera, entre otros–, han percibido la necesidad de intervenir en los hábitos lingüísticos de los niños y niñas, y jóvenes de su área de influencia, con el fin de fomentar el uso del euskera y su adhesión a la lengua. El objetivo es crear espacios, situaciones y relaciones para el uso del euskera fuera de los centros escolares.

Y es que, a pesar de que muchos niños y niñas y jóvenes muestren una actitud muy favorable hacia el euskera y muestren también ganas de expresarse en euskera, no sucede así, debido a los hábitos lingüísticos ya adquiridos, así como los que les rodean. Por lo tanto, hay que ayudarles a que tengan acceso a situaciones y herramientas que les permitan utilizar más el euskera.

En relación con ello, muchos padres y madres están preocupados por el uso del euskera o el proceso de aprendizaje de sus hijos e hijas. Es por ello que surgen muchas dudas e inquietudes entre los padres y madres tanto euskaldunes como no euskaldunes en relación con el euskera.

Esta realidad ha revelado que este colectivo tiene necesidades con respecto al euskera. Por lo tanto, es necesario dotar a los padres y madres de herramientas para reforzar sus convicciones en favor del euskera, ofreciendo sesiones de sensibilización y formación, talleres, etc.

Por consiguiente, se ha considerado adecuado el proyecto *“Deustualdeko ikastetxeak arnasmune bihurtzeko bidean”*, con el fin de alcanzar dichos objetivos, impulsar el uso del euskera en el entorno de Deusto y reforzar las conductas favorables ante el idioma.

ADOSTEN DUTE

Azaldutakoa ikusita, hitzarmen hau formalizatzea erabaki dute, baldintza hauekin:

BALDINTZAT

BAT.- Hitzarmenaren zertarakoa

Deustuko Berbaizu Euskara Elkarteari emango zaion dirulaguntza ume eta gazteen artean euskararen erabilera bultzatzeko da, udalaren aurrekontuko aurreikuspenarekin bat etorrita.

Deustuko Berbaizu Euskara Elkarteak 1. eranskinean azaldutako programa gauzatuko du, 2. eranskinean zehaztutako aurrekontuarekin. Hitzarmen honen barrukoak dira eranskin bi-biak.

BI.- Izaera eta erregimen juridikoa

Azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrak arautuko du hitzarmena. Lege horren 22.2.a) artikuluekin bat etorrita arautzen du hitzarmenak zuzeneko dirulaguntza. Bilboko Udalaren 2024ko aurrekontuetan izendun bezala dago jasota, dirulaguntza izendunen atalean. Hor, bestek bestek, hauxe agertzen da:

PEP: 2024/00131

PEParen izena: Deustualdeko ikastetxeak arnasmune

Helburua: Deustualdeko ikastetxeak arnasmune bihurtzeko bidean programaren. Edizioa.

Onuraduna: G95094017- Deustuko Berbaizu Euskara Elkarte

Organikoa: 13010

Funtzionala: 33510

ACUERDAN

Que a la vista de todo lo expuesto acuerdan formalizar el presente convenio conforme a las siguientes

CLÁUSULAS

PRIMERA.- Objeto del Convenio

La subvención que se concede a Deustuko Berbaizu Euskara Elkarte

La subvención que se concede a Deustuko Berbaizu Euskara Elkarte tiene como objeto el impulso del uso del euskera entre los/as jóvenes, de acuerdo con la previsión del presupuesto municipal.

Deustuko Berbaizu Euskara Elkarte desarrollará el Programa que se concreta en el Anexo 1 y según el Presupuesto determinado en el Anexo 2. Ambos Anexos forman parte del presente Convenio.

SEGUNDA.- Naturaleza y régimen jurídico

El presente Convenio se rige por las normas de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. Se trata de un convenio que, de conformidad con el art. 22.2.a) de dicha Ley, regula la presente subvención directa, nominativamente prevista en los Presupuestos de 2024 del Ayuntamiento de Bilbao dentro del Anexo de Subvenciones Nominativas, entre las que se encuentra la siguiente:

PEP: 2024/00131

Denominación PEP: Deustualdeko ikastetxeak arnasmune

Destino: edición del programa Deustualdeko ikastetxeak arnasmune bihurtzeko bidean

Beneficiario: G95094017- Deustuko Berbaizu Euskara Elkarte

Orgánica: 13010

Funcional: 33510

Ekonomikoa: 48199
Zenbatekoa: 8.000,00 €

Económica: 48199
Importe: 8.000,00 €

HIRU.- Burutzeko epea

Hitzarmen honek 2024ko abuztuaren 31ra arteko indarraldia du eta 2023ko irailaren 1ean hasitako atzeraeraginezko ondorioak ditu.

TERCERA.- Plazo de ejecución

El presente Convenio tiene un período de vigencia hasta el 31 de agosto de 2024, teniendo efectos retroactivos desde el día 1 de septiembre de 2023.

LAU.- Bateragarritasuna beste dirulaguntza batzuekin

Hitzarmen honetan finkatutako dirulaguntza bateragarria izango da nazioko, Europar Batasuneko zein nazioarteko organismoetako beste administrazio nahiz erakunde publiko edo pribatu batzuek emandako dirulaguntzekin, laguntzekin, diru-sarrerekin edota baliabideekin. Kasu horretan, Euskarako, Herritarren Arreta eta Partaidetzako, 2030 Agendako eta Nazioarteko Gaietako Sailari jakinarazi beharko zaio. Aportazio guztien kopurua ezingo da izan diruz lagundutako jarduerak duen kostua baino handiagoa. Handiagoa balitz, itzuli egin beharko litzateke kostu horretatik gorakoa.

CUARTA.- Compatibilidad con otras subvenciones

La subvención concedida al amparo del presente convenio, será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales. En cuyo caso, deberán comunicarlo al Área de Euskera, Atención y Participación Ciudadana, Agenda 2030 e Internacional. El conjunto de aportaciones no podrá superar el coste de la actividad subvencionada, en cuyo caso daría lugar al reintegro correspondiente.

BOST.- Diruz lagundutako jardueraren azpikontratazioa.

Diruz lagundutako jardueraren % 10 baino ezingo du azpikontratatu Deustuko Berbaizu Euskara Elkartek.

QUINTA.- Subcontratación de la actividad subvencionada

Deustuko Berbaizu Euskara Elkartea únicamente podrá subcontratar un 10% de la actividad subvencionada.

Diruz lagundutako jarduerok osorik edo zati batean gauzatzeko, ezingo da inolaz ere itunik egin Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 13. artikuluan adierazitako debekuetako baten barruan dauden pertsonekin edo erakundeekin, dirulaguntzaren jasotzailearekin lotura duten pertsonekin edo erakundeekin (Arautegiaren 68.2 artikuluan dago zehaztuta zeintzuk diren loturak) eta Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 artikuluan adierazitako gainerako pertsonekin.

En ningún caso, podrá concertarse la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del art.13 de la Ley General de Subvenciones, ni con personas o entidades vinculadas con el beneficiario (considerándose que existe vinculación en los casos recogidos en el art. 68.2 del Reglamento), ni con las demás personas previstas en el art. 29.7 de la Ley General de Subvenciones.

SEI.- Datuen babesa

Datu Pertsonalen babeserako klausulak, 3. Eranskinean araututa daude. Hitzarmen honen barrukoa da eranskin hori.

ZAZPI.- Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea

Adingabeen Babes Juridikoari buruzko Lege Organikoaren 13. artikuluan ezarritakoa betetzeko, Deustuko Berbaizu Euskara Elkartek Deustualdeko ikastetxeak arnasmune bihurtzeko bidean programan parte hartzen duten bere langileen Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztu ditu. Era berean, kontratu honen indarraldian langileak ordezkatzeko badira, horien ziurtagiri negatiboak ere aurkeztuko dira. Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiria Zigor-aurrekarien ziurtagiriarekin ordezkatu daiteke.

ZORTZI.- Diruz lagundu daitezkeen gastuak

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira diruz lagundutako jardueraren zer-nolakoarekin zalantzarik gabe bat datozenak, behar-beharrezkoak direnak eta hitzarmenaren indarraldian egiten direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuen eskuratze-kostua ezingo da izan inola ere merkatu-balioa baino handiagoa.

Diruz lagundu daitezkeen gastua Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean, kontratatu aurretik, onuradunak zenbait hornitzaileen hiru eskaintza eskatu beharko ditu gutxienez, salbu eta ezaugarri bereziak direla-eta merkatuan ez badago holakorik egin, eskaini edo horni dezakeen erakunde

SEXTA.- Protección de datos

Las cláusulas de protección de datos personales están reguladas en el Anexo 3. Dicho anexo forma parte del presente convenio.

SÉPTIMA.- Entrega de certificaciones negativas del Registro Central de delincuentes sexuales.

En cumplimiento de lo establecido en el artículo 13 de la Ley Orgánica de Protección Jurídica del Menor, Deustuko Berbaizu Euskara Elkartea presenta las certificaciones negativas del Registro Central de delincuentes sexuales de su personal participante en el programa Deustualdeko ikastetxeak arnasmune bihurtzeko bidean. Asimismo, en caso de que durante la ejecución del contrato haya sustituciones, se presentarán igualmente estas certificaciones negativas. El certificado del Registro Central de delincuentes sexuales podrá ser sustituido por un Certificado de Antecedentes Penales.

OCTAVA.- Gastos subvencionables

Se considerarán gastos subvencionables aquellos que de manera indubitada respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y se realicen en el plazo de vigencia del Convenio. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor del mercado.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministro y servicios) el beneficiario deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores previamente a la contratación de los mismos, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado

nahikorik edo gastua dirulaguntza eskatu aurretik egin bada.

Justifikazioan edota dirulaguntzaren eskarian erantsi behar diren eskaintzen artean aukeratzeko, eraginkortasun eta ekonomia irizpideak hartuko dira kontuan. Ekonomia aldetik merkeena ez den eskaintza aukeratzeko denean, aukeraketa hori berariaz justifikatu beharko da memoria batean.

BEDERATZI.- Programa aldatzea

Programan edozein aldaketa garrantzitsu eginez gero, aldeaz aurretik Bilboko Udalari eskatu beharko zaio idatziz, eta hark eman beharko du baimena beren beregi.

Aldaketa garrantzitsu bat egiteko eskabideak arrazoitu egin beharko dira, eta aurrekontuko eta kronogramako ondorioak zehaztu beharko dira. Gobernu Batzordeak sail egokiaren ordezkaritza eskuordetuko dio aldaketa horiek baimentzea.

Horretarako, hauek joko dira aldaketa garrantzitsutzat:

- ❖ Helburu orokorretan edo/eta zehatzetan aldaketak egitea.
- ❖ Onartutako aurrekontuetako zenbatekoak % 20 baino gehiago aldatzea (partiden arteko aurrekontu-aldaketek ezin izango dute zeharkako kostuetan eraginik eduki), ez badute programaren aurrekontu osoa gutxitzen.

Aldaketak programaren aurrekontua gutxitzen badu, Gobernu Batzordeak onartu beharko du.

suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o en su caso, en la solicitud de la subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

NOVENA.- Modificación del Programa

Cualquier modificación sustancial del programa habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización por escrito al Ayuntamiento de Bilbao quien deberá expresamente autorizarla.

Las solicitudes de modificación sustancial han de estar motivadas, especificando las repercusiones presupuestarias y del cronograma que implican. La Junta de Gobierno delega en la Delegación del Área correspondiente la autorización de estas modificaciones.

A tal efecto se consideran modificaciones sustanciales las siguientes:

- ❖ Cambios en los objetivos generales y/o específicos.
- ❖ Variaciones superiores al 20% en los importes de las partidas del presupuesto aprobadas (las variaciones presupuestarias entre partidas no podrán afectar a los costes indirectos), que no impliquen minoración del presupuesto total del programa.

Si la modificación implica una minoración del presupuesto del programa deberá aprobarse por la Junta de Gobierno.

HAMAR.- Pertsona edo erakunde onuradunak dirulaguntzari buruz egin behar duen publizitatea

Entitate onuradunak udalaren finantziazioa jendaurrean azaldu beharko du eta Udalaren logotipoa agertu beharko du sortzen dituen material inprimatuetan (kartelak, foiletoak, informazio-orriak...), oroigarrietan, bitarteko elektronikoko edo ikus-entzunezkoetan eta idatzizko komunikabideetako iragarkietan.

Era berean, diruz lagundutako programaren edo jardueraren publizitatea egiteko elementu moduan erabiliko diren kartelak, testuak eta dokumentuak hizkuntza ofizial bietan, hau da, euskaraz eta gaztelaniaz, idatzita egongo dira. Diruz lagundutako jarduera sustatzeko agerraldi publikoak eta megafoniaz zabaldutako mezuak euskaraz eta gaztelaniaz egingo dira, hurrenkera horretan.

HAMAIIA.- Dirulaguntzaren ordainketa

Zenbateko guztia ordainketa bakarrean ordainduko da hitzarmena sinatu ondoren eta ez zaio inolako bermerik exijituko onuradunari.

HAMABI.- Justifikazioa

Onuradunak dirulaguntzaren zertarakoa bete dela justifikatu beharko du 3 hilabeteko epean, diruz lagundutako jarduera amaitzen denetik hasita. Justifikazioa egiteko, pertsona edo erakunde onuradunak proiektuaren justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, gastuen ziurtagiriak erantsita. Honako hauek, hain zuzen:

1. Hitzarmen honetako baldintzak bete direla frogatzen duen **memoria**, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adierazita.

DÉCIMA.- Publicidad de la subvención por parte de la persona o entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria, deberá hacer pública esta financiación municipal incluyendo el logotipo del Ayuntamiento en los materiales impresos que genere (carteles, folletos, hojas informativas...), en las placas conmemorativas, en los medios electrónicos o audiovisuales o en los anuncios que pueda publicar en los medios de comunicación escrita.

Asimismo, se deberán utilizar ambas lenguas oficiales, euskera y castellano, en los carteles, textos y documentos que se elaboren como elementos de publicidad del programa o actividad subvencionada. De igual modo, las intervenciones públicas de promoción ligadas a la actividad objeto de subvención, así como los mensajes que se comuniquen por megafonía, serán bilingües utilizando el euskera y el castellano en ese orden.

UNDÉCIMA.- Pago de la subvención

El abono de la cantidad total se efectuará en un único pago tras la firma del Convenio, no exigiéndose para ello garantía alguna al beneficiario.

DUODÉCIMA.- Justificación

El beneficiario deberá justificar el cumplimiento de la finalidad para la que se concedió la subvención en el plazo de 3 meses contados desde la finalización de la actividad subvencionada. La justificación se hará mediante la presentación de la Cuenta Justificativa con aportación de justificantes de gastos que incluirá:

1. **Una memoria** de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en el presente Convenio, en la que se indicarán

las actividades realizadas y los resultados obtenidos.

2. Programa gauzatzetik **sortutako gastuen eta izandako diru-sarreraren balantzea**, Udalak emandako ereduari jarraituta.

3. Programa gauzatzeko epearen barruan egindako **gastuen jatorrizko ziurtagiriak**. Erakundeak originalak itzultzeko eskatuko badu, kopiak ere aurkeztu beharko ditu. Mota biko gastuak bereizten dira horretarako:

- Programarekin zuzenean lotutako gastuak, oso-osorik justifikatu beharko dira, fakturen eta balio bereko gainerako ziurtagirien bidez. Justifikatzen den programari buruzkoak bakarrik izango dira dokumentuok eta datu hauek jasoko dituzte:

- ✓ Pertsona onuradunaren identifikazioa
- ✓ Gastua zertan egin den. Zuzeneko zerikusia izan beharko du programa gauzatzearekin
- ✓ Legez eska daitezkeen gainerako datuak

Salbuespen modura, enpresaburuak edo profesionalak ez diren pertsonak egiten badituzte jarduerak, adostutako prestazioaren zenbatekoaren hartze-agiria agertzen duten dokumentuak aurkeztea onar daiteke, jasotzailearen identifikazio-agiriarekin batera (NAN, AIZ edo pasaporte). Zenbatekoa 200€tik gorakoa denean, derrigorrezkoa izango da jasotzailearen bankuko kontuan ordainketa egin izana ziurtatzen duen agiria aurkeztea.

2. **El balance de gastos e ingresos** correspondiente a la ejecución del Programa, conforme al modelo facilitado por el Ayuntamiento.

3. **La documentación original justificativa que acredite los gastos**. En el caso que la entidad solicite devolución de los originales deberá presentar además copia de los mismos-efectuados dentro del plazo previsto para la ejecución del programa, distinguiéndose, a estos efectos:

- Los costes directamente relacionados con la ejecución del programa, deberán quedar justificados en su totalidad, mediante facturas y demás documento de valor probatorio equivalente. Estos documentos se circunscribirán únicamente al programa que justifican, y deberán incluir, en todo caso, los siguientes datos:
- ✓ La identificación de la persona beneficiaria.
- ✓ La descripción del objeto del gasto, que deberá estar directamente relacionado con la ejecución del programa.
- ✓ Demás datos legalmente exigibles.

Con carácter excepcional, en supuestos de actividades realizadas ocasionalmente por personas que no ostentan la condición de empresarias o profesionales, se podrá admitir la presentación de los documentos en los que figure el recibí del importe de la prestación convenida, junto con copia del documento identificativo (DNI, NIE o pasaporte de la persona) de la persona perceptora. Cuando su importe sea superior a 200€, además, se deberá acompañar el documento acreditativo de la realización del abono en la cuenta bancaria de la persona perceptora.

Langileen gastuak egiaztatzeko, nominak eta Gizarte Segurantzari egindako kotizazioak aurkeztu behar dira.

- o Zeharkako kostuak: beren-beregi eskatu ezean, ez da ezelako ziurtagiririk aurkeztu beharko. Kostu hauek diruz lagundutako jarduerari atxikiko dizkio, arrazoizko neurrian, pertsona edo erakunde onuradunak, normalean onartzen diren kontabilitate arloko printzipio eta arauekin bat etorrira; betiere, kostu horiek jarduera gauzatzen den aldikoak badira. Jarduerari dagokion kostua ez da inoiz izango diruz lagundutako programaren zuzeneko kostuen % 10 baino handiagoa.

Kostu horiek justifikatze aldera, zeharkako kostuetan gehienez ere onartuko den ehunekoa dirulaguntza emateko oinarri hartu den aurrekontuan erakundeak adierazi duena izango da, eta benetan justifikatu diren zuzeneko gastuei aplikatuko zaio.

4. Diruz lagundu daitekeen kontzeptuaren zenbatekoa Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legean kontratu txikirako ezarritako zenbatekoa (15.000 euro, BEZ kanpo, zerbitzu eta hornidurarako) baino handiagoa denean eskatu behar diren hiru aurrekontuak, ez bada eskaintzarik merkeena aukeratzeko, memoria batean justifikatu beharko da beren-beregi.

Los gastos de personal se acreditarán mediante la presentación de las nóminas y cotizaciones a la Seguridad Social.

- o Los costes indirectos, salvo requerimiento expreso, no se exigirá justificación documental alguna. Estos costes deberán imputarse por la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en que tales costes correspondan al periodo en que efectivamente se realiza la actividad, sin que, en ningún caso, se pueda imputar una cantidad superior al 10 por ciento de los costes del programa subvencionado.

A efectos de justificación, el porcentaje admitido de costes indirectos será el mismo que el declarado por la entidad en el presupuesto que sirve de base para la concesión de la subvención, y se aplicará sobre los gastos directos efectivamente justificados.

4. Los tres presupuestos que deben haberse solicitado cuando el importe de un concepto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público para el contrato menor (15.000€ IVA excluido en el supuesto de suministros y servicios), en el supuesto que la elección no recaiga en la propuesta económicamente más ventajosa se deberá justificar tal elección expresamente en una memoria.

Alde biak ados daude hemen jasotako guztiarekin eta hori horrela dela agertzeko hitzarmen honen ale bi sinatu dituzte Bilbon, 2024ko otsaila

Las partes prestan su conformidad a todo lo aquí recogido, y en prueba de ello firman por duplicado el presente Convenio en Bilbao febrero de 2024.

**EUSKARAKO, HERRITARREN ARRETA
ETA PARTAIDETZAKO, 2030 AGENDA
ETA NAZIOARTEKO GAIAKOA SAILEKO
ZINEGOTZI ORDEZKARIA**
CONCEJAL DELEGADA DEL ÁREA DE
ÁREA DE EUSKERA, ATENCIÓN Y
PARTICIPACIÓN CIUDADANA, AGENDA
2030 E INTERNACIONAL

**DEUSTUKO
ELKARTEA**

BERBAIZU

EUSKARA

Sinatzailea/Firmado:
Eider Inunziaga Serna And

Sinatzailea/Firmado:
Jon Intxaurraga Grijelmo jn.

1. ERANSKINA

2. ERANSKINA

3. ERANSKINA